

E135 - The Promise That Could Not Be Kept

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Hey boys, listen up!

[00:16] ---

Humans aren't such a big deal

[00:22] ---

Who needs tomorrow anyway,

[00:26] ---

so don't hide your fists

[00:31] ---

You're not old enough

[00:33] ---

to sell your dreams away to uncertainty

[00:40] ---

Hey boys, you're the only ones

[00:45] ---

who can pull the trigger in your heart

[00:50] ---

All the kids said

[00:52] ---

We're living in this senseless, ridiculous,

[00:55] ---

awesome world right at this moment,

[00:59] ---

All the kids said

[01:02] ---

Don't forget every truth or lie

[01:09] ---

All the kids said

[01:11] ---

We're way too young to die

[01:14] ---

In this empty town lined with empty faces

[01:19] ---

All the kids took off

[01:21] ---

into this windless night

[01:23] ---

Because they want to change something

[01:42] ---

The Promise That Could Not Be Kept

[01:55] ---

Kakashi Sensei...

[01:59] ---

Where's Sasuke?

[02:08] ---

Kakashi!

[02:10] ---

How is Naruto Uzumaki's condition?

[02:12] ---

He's okay.

[02:14] ---

What about Sasuke?

Where's Sasuke Uchiha?!

[02:32] ---

How are the other Genin?

[02:34] ---

Yes! By Lady Hokage's order,

[02:37] ---

the first and second medical corps
have been dispatched...

[02:39] ---

The wounded from all areas have
already been gathered.

[02:42] ---

They were convoyed after
administering emergency treatment.

[02:46] ---

How are their conditions?

[02:47] ---

Yes! Shikamaru Nara has minor injuries...

[02:50] ---

Kiba Inuzuka has serious injuries,
but it's not life-threatening.

[02:55] ---

Neji Hyuga and Choji Akimichi
are in serious condition...

[03:00] ---

At this point,
there's no telling what will happen.

[03:16] ---

Everyone...

[03:38] ---

The ingredients and
effects of the medicine

[03:40] ---

have been thoroughly researched.

[03:43] ---

Excellent...

[03:46] ---

Now bring the deer antler!

[03:47] ---

Yes, ma'am!

[03:53] ---

How is he...Big Sister?

[04:03] ---

No walks for him for quite a while...

[04:05] ---

The muscles of his limbs
have been severely damaged.

[04:07] ---

You're a vet, right, Big Sister?
Can't you somehow...?

[04:10] ---

It'll be okay.

[04:11] ---

It'll take time. But there's no threat
to his life, so rest easy.

[04:19] ---

Walks for you are out of the question
for quite a while, too!

[04:24] ---

Yeah, I know...

[04:28] ---

Intensive Care Unit 7

[04:40] ---

It'll soon be three hours...
Please take over.

[04:43] ---

All right!

[04:44] ---

Although we're making
this kid's hair into a conductor,

[04:47] ---

please don't mistake the cellular rate
of the deficient parts!

[04:51] ---

Right!

[04:53] ---

As for the Chakra control, handle it
as if we're threading a needle!

[04:56] ---

Understood!

[05:07] ---

Intensive Care Unit 6

[05:20] ---

There's no point in
you getting frustrated, right?

[05:24] ---

Missions come with sacrifice...

[05:27] ---

You took the mental training, right?

[05:33] ---

Training and actual battle
are different, you know...

[05:36] ---

I know what missions are about...

[05:40] ---

And I thought I knew what
the Shinobi world is like.

[05:45] ---

I became a platoon leader
for the first time on this mission.

[05:50] ---

With that, I understood...

[05:53] ---

I'm not cut out to be a Shinobi.

[05:58] ---

Surprisingly fragile...for a man.

[06:03] ---

This time...

[06:05] ---

The only thing I was able to do
as platoon leader...

[06:08] ---

was to believe in everyone.

[06:12] ---

I was naïve...

[06:13] ---

I didn't have enough power...

[06:16] ---

It's all my fault!

[06:19] ---

Are you afraid of getting hurt?

[06:34] ---

Shikamaru...

[06:37] ---

Are you going to be argued down
by a girl and run away?

[06:42] ---

It's a drag...

[06:43] ---

I don't want to have arguments.
I'm not a woman.

[06:47] ---

Yeah... But you're not a man, either.

[06:51] ---

You're just a coward!

[06:54] ---

Even if you quit being Shinobi,
the missions will continue.

[06:57] ---

Someone has to do it.

[07:01] ---

Your comrades will just
be dispatched again...

[07:04] ---

under a different platoon leader.

[07:06] ---

And your comrades might die there.

[07:10] ---

But if at that time,
you were the platoon leader...

[07:13] ---

your comrades might be saved
from that happening to them.

[07:17] ---

If you reflect on this time,
make use of the experience and learn,

[07:21] ---

you might be able to carry out missions
with more perfection.

[07:27] ---

If you really think your comrades
are important to you,

[07:30] ---

before you think about running away...

[07:33] ---

think about becoming more exceptional
for the sake of your comrades!

[07:38] ---

That's what real comrades are,
you coward!

[07:49] ---

Intensive Care Unit 6

[08:04] ---

He's okay, now!

[08:08] ---

The antidote has stopped
the death of cells

[08:11] ---

caused by the side effects of the Pills.

[08:15] ---

You were a big help this time, Shikaku!

[08:18] ---

The Nara Clan's secret medicinal
preparation manual was very useful.

[08:23] ---

It must've been tough to
make something like that...

[08:27] ---

It's the result of day-to-day study.

[08:30] ---

Thanks...

[08:31] ---

Lady Tsunade!

[08:38] ---

Neji Hyuga...

His safety line has been secured.

[08:44] ---

And, there's some information...

[08:47] ---

Kakashi Hatake and Naruto Uzumaki
have just now returned.

[08:52] ---

Although seriously injured,
it seems it's not life-threatening.

[09:06] ---

Two, huh?

[09:08] ---

Shikamaru...

It seems the mission is a failure.

[09:17] ---

But, everyone is alive!

That's the most important thing.

[09:26] ---

Next time for sure...

[09:28] ---

I'll carry out the mission perfectly!

[09:47] ---

Sasuke...You're the chosen one.

[09:51] ---

Whatever... Just give me "power."

[09:59] ---

Even though the form is different,
it's still Lord Orochimaru before your eyes.

[10:05] ---

If you don't want to die,
use more care in how you talk.

[10:11] ---

Wh-What? This quality of Chakra...

[10:14] ---

Yes... My future is inside this kid...

[10:19] ---

Hidden Leaf Hospital

[10:31] ---

I'm going to where Orochimaru is!

[10:35] ---

Please...bring back Sasuke!

[10:41] ---

I'll bring Sasuke back without fail!
I promise that on my life!

[10:54] ---

Oh...You were awake, huh?

[10:58] ---

Shikamaru!

[11:04] ---

I'm going on ahead to Choji!
What about you?

[11:08] ---

I'm going on ahead to...
Naruto and Sasuke!

[11:13] ---

I see... So everyone's okay.
That's good.

[11:22] ---

Then, Sasuke...

[11:26] ---

Yeah...he's gone.

[11:45] ---

Intensive Care Unit 6

[11:48] ---

Then, I still can't see him...?

[11:51] ---

Yeah... But Lady Tsunade said that

he should regain consciousness soon.

[11:58] ---

Thank goodness...

[12:00] ---

It's really a great help that

[12:02] ---

Lady Tsunade returned
to the Leaf Village.

[12:05] ---

If she hadn't, right about now,
Choji would be...

[12:10] ---

The Lady Fifth...Hokage.

[12:23] ---

You've come to visit?

[12:26] ---

Information sure travels fast.

[12:35] ---

Sakura...

[12:37] ---

Naruto...

[12:44] ---

I heard you suffered
quite a serious injury...

[12:47] ---

But you look well, considering.

[12:54] ---

I'm sorry... Sakura...

[13:00] ---

Why do you apologize?

[13:07] ---

Being you, you probably
got reckless again, right?!

[13:11] ---

Jeez, you look like a mummy...

[13:15] ---

I'm sorry... I...

[13:18] ---

Hey... The weather's nice today.
So open the curtains.

[13:27] ---

Sakura! I...

[13:29] ---

I'll keep my promise, no matter what!

[13:32] ---

I promised on my life.
That's what I said, so I...!

[13:38] ---

It's okay already, Naruto...

[13:43] ---

Sakura! He...

[13:44] ---

I always...

[13:47] ---

said that, so... I...

[13:50] ---

I stick straight to what I say!

[13:53] ---

That's my Way of Ninja!

[14:15] ---

Naruto...

[14:20] ---

Thanks, Naruto...

[14:27] ---

I'll get right to healing this injury
and I've got to bring Sasuke back!

[14:35] ---

Wh-What was that?!

[14:41] ---

Per...Pervy Sage?!

[14:45] ---

Yo!

[14:49] ---

I've come today to tell you
something important.

[14:53] ---

From here on,
as my official disciple,

[14:57] ---

I'll train you to become
a full-fledged Shinobi in three years.

[15:00] ---

Three years...?

[15:02] ---

I've received some credible information
from a certain source

[15:05] ---

concerning the "Akatsuki."

[15:07] ---

Akatsuki...

[15:10] ---

It seems that it will be
three or four years

[15:13] ---

before they come after you next.

[15:19] ---

I don't care about that!

[15:21] ---

Talking about stuff that's
so far down the road...

[15:23] ---

I don't have the time
to be doing slowpoke training!

[15:27] ---

What do you mean?

[15:29] ---

If I don't go after
Sasuke immediately,

[15:32] ---

he might be killed by Orochimaru!

[15:35] ---

"Immortal" doesn't mean that
the flesh is being maintained as is.

[15:41] ---

Before his body decays,

[15:43] ---

a strong and new flesh will be made
into a vessel for his soul.

[15:52] ---

It seems you've learned
of the true purpose

[15:55] ---

for Orochimaru seeking Sasuke...

[15:57] ---

Huh?! Then that means you also knew...?

[16:01] ---

I was looking into
Orochimaru's Immortality Jutsu.

[16:06] ---

It seems with that Jutsu,

[16:07] ---

he can't reincarnate into
the next body for three years.

[16:14] ---

And unable to wait for Sasuke,
he just recently reincarnated...

[16:19] ---

It'll be okay for three years from now...
There is time.

[16:24] ---

That's not a lie, is it?!

[16:27] ---

Not a lie, is it?!

[16:31] ---

Nope...

[16:37] ---

However...

[16:41] ---

Forget about Sasuke...

[16:45] ---

Sasuke went to Orochimaru
on his own accord.

[16:50] ---

No matter what you do,
he won't change.

[16:56] ---

I've seen many Shinobi, so I know...

[16:58] ---

Sasuke is the same kind
as Orochimaru.

[17:04] ---

If you're thinking about bringing him back,
just forget it.

[17:08] ---

That's something an arrogant fool
would do!

[17:12] ---

He may be nothing to you
but he's my friend!

[17:17] ---

Would a friend hurt his comrade?!

[17:20] ---

Take a look at your current plight!

[17:24] ---

This is...!

[17:32] ---

Why? Why would you...?

[17:36] ---

We were called Sannin together...

[17:38] ---

Weren't we comrades
since we were kids?!

[17:43] ---

In every regard,
you're a foolish guy, Jiraiya...

[17:47] ---

You lack thought
in everything you do.

[17:50] ---

That's why you didn't notice
what I was doing.

[17:55] ---

Can't you rethink it, Orochimaru?

[18:00] ---

Absurd!

[18:02] ---

How can you be so stupid?!

[18:06] ---

No matter how much I wanted it...

[18:09] ---

in the end, there was no way
he would come back.

[18:12] ---

After the agony, all that's left was
my own powerlessness and regret.

[18:17] ---

I don't want you to go through
the same thing...

[18:27] ---

If you're going to go after Sasuke,
then there'll be no training.

[18:30] ---

I'll get Anbu Black Ops to watch you

[18:32] ---

and depending on the case,
prohibit you from leaving the village.

[18:38] ---

You're not just an ordinary kid...

[18:40] ---

You possess the Nine Tail Fox
that the Akatsuki is after!

[18:43] ---

This is serious.
I'll just have to do that...

[18:46] ---

if you're going to act on your own
without listening to what I say.

[18:52] ---

Eventually, you're going to have to deal

[18:55] ---

with guys more troublesome
than Orochimaru.

[18:59] ---

Give up on Sasuke.

[19:03] ---

Sooner or later this was
going to happen.

[19:05] ---

Don't suffer anymore!
Forget and dismiss him.

[19:10] ---

It's not just Jutsu or power...

[19:12] ---

If you're a Shinobi, develop eyes that
can make the right judgment.

[19:16] ---

And if you're going to live
as a Shinobi, become wise.

[19:20] ---

If you remain a fool...

[19:21] ---

the reality is that it will be tough
living in this world.

[19:26] ---

Fine.

[19:30] ---

If that's what being wise is...

[19:33] ---

Then I'm fine being a fool for life!

[19:37] ---

Even if by myself,

[19:38] ---

I'll create even more awesome Jutsu
and save Sasuke no matter what!

[19:42] ---

And, and,
I'll even kick the Akatsuki's butt!

[20:01] ---

If someone like you
were to do it alone...

[20:05] ---

the best you'd be able
to come up with

[20:07] ---

would be some
stupid erotic Jutsu, anyway.

[20:16] ---

It might somehow work out

[20:17] ---

if you are a big fool and
not an ordinary fool...

[20:21] ---

Be prepared once
you're out of the hospital,

[20:24] ---

you big fool.

[20:27] ---

See you then.

[20:29] ---

Roger!

[20:38] ---

- It's been seven years since...
- ...all the members gathered like this.

[20:42] ---

Since Orochimaru left
the organization.

[20:45] ---

That Orochimaru has gotten
the Sharingan.

[20:49] ---

Itachi...Your little brother?

[20:54] ---

Don't get hasty. Yeah.

[20:56] ---

We'll kill Orochimaru eventually...

[21:00] ---

More importantly,
there are only three years left.

[21:03] ---

Can everyone accomplish
the work required of them?

[21:05] ---

Huh?

[21:07] ---

Yes, our goal is...

[21:10] ---

to get everything,
including the Nine Tail Fox in question!

[21:24] ---

When I recalled the parts one by one,

[21:29] ---

I felt as though
I had understood everything

[21:35] ---

Faded words which I kept so close to me

[21:46] ---

Speechless nights, a hint of warmth,

[21:57] ---

and this distant yearning for you

[22:02] ---

I live, simply repeating this cycle

[22:13] ---

Held in my two hands

A droplet of time

[22:24] ---

Softly clutching forgotten memories

Lost words

[22:42] ---

I'll keep these thoughts...

[22:50] ---

Sakura's been weird all along

ever since Sasuke left.

[22:55] ---

I can't put it well,

[22:56] ---

but she's gloomy or fretting

or something.

[23:00] ---

On top of that she says,

"This time I'll do my best on my own."

[23:03] ---

What the heck does that mean?

[23:06] ---

It's bugging me, it's bugging me!

[23:08] ---

This isn't the time for me

to be relaxing in the hospital!

[23:12] ---

Next episode:

"Deep Cover?! A Super S-Rank Mission"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:25:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee